

Allegato A)

**LEGGE 482/1999. LINEE DI INDIRIZZO IN
MATERIA DI MINORANZE
LINGUISTICHE STORICHE DELLA
PROVINCIA DI TORINO**

Premesso che:

- La legge 15 dicembre 1999 n. 482 avente per oggetto " Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche", in attuazione dei principi sanciti dall' art. 6 della Costituzione e fatti propri dagli organismi europei ed internazionali (Convenzione quadro dell U.E. "Per la protezione delle minoranze nazionali" sottoscritta il 1/2/1995) , impegna la Repubblica Italiana e tutti i suoi organi ad assicurare la tutela delle lingue e delle culture delle popolazioni considerate " minoranze linguistiche storiche";
- con deliberazioni n. 93525 dell' 11 giugno 2001, n. 278179 del 21 dicembre 2001 , n. 56454 del 25 marzo 2003, n. 13860 del 8 febbraio 2005 , n.88915 del 9.05.06, esecutive ai sensi di legge, e n. 307391/2006 del 24 ottobre 2006, dichiarata immediatamente esecutiva, il Consiglio Provinciale ha delimitato l'ambito provinciale nel quale trovano applicazione le disposizioni di tutela delle minoranze linguistiche previste dall' art. 3 della Legge 15 dicembre 1999 n. 482;
- con le medesime deliberazioni si dava atto che la delimitazione territoriale a carattere provinciale, potrà essere soggetta a modifiche ed integrazioni sulla base degli atti deliberativi che i singoli Comuni della Provincia di Torino, interessati alla salvaguardia, alla valorizzazione ed alla diffusione di una qualsivoglia lingua e cultura tutelata ai sensi dell art. 2 della Legge 15 dicembre 1999 n. 482, vorranno far pervenire all'Amministrazione, tenuto altresì conto delle norme regolamentari di attuazione di tale Legge, emanate con D.P.R. 2 maggio 2001, n.345 ;

**LEI 482/1999. LINHAS DE VIA EN
MATÈRIA DE MINORANÇAS
LINGUÍSTICAS ISTÒRICAS DE LA
PROVÍNCIA DE TURIN**

Premetut que:

- La lei 15 desembre 1999 n.482 que a coma objècte "Nòrmas en matèria de tutela de las minoranças linguísticas istòricas", per la realizacion di principis establits da l'article.6 de la Constitucion e fachs lors da lhi organismes europeus e internacionals (Convencion quadre de l'U.E. "Per la proteccion de la minoranças nacionalas" soscricha lo 1/2/1995), empenha la República Italiana e tuchi lhi siei organismes a assegurar la tutela de las lengas e de las culturas de las poblacions consideraas "minoranças linguísticas istòricas";
- embe las deliberacions n.93525 de l'11 de junh 2001, n.278179 dal 21 de desembre 2001, n.56454 dal 25 de mars 2003, n.13860 de l'8 de fevrier 2005, n.88915 dal 9/05/06, executivas segond la lei, e n.307391/2006 dal 24 d'octobre dal 2006, declaraa immediatament executiva, lo Conselh Provincial a definit lo domini provincial ente trobon aplicacion las disposicions de tutela de las minoranças linguísticas previstas da l'article 3 de la Lei 15 novembre 1999 n.482;
- embe las mesmas deliberacions s'establia que la delimitacion territoriala a caràcter provincial, polerè èsser modiffiaa e integraa sus la basa de lhi actes deliberatius que chasque Comuna de la Província de Turin, interessaa a la salvagàrdia, a la valorizacion e a la difusion de quala que sie lenga e cultura tutelaa segond l'article 2 de la Lei 15 desembre 1999 n.482, volerè far pervenir a l'Administracion, consideraas tanben las nòrmas regolamentaras d'actuacion d'aquela Lei, emanaas embe D.P.R. 2 de mai 2001, n.345;

<p>- la Provincia ha dato vita al progetto lingue e culture minoritarie e che tra le iniziative già promosse dalla Provincia a valorizzazione e tutela delle minoranze linguistiche storiche si richiamano: il convegno in occasione del ventennale della Risoluzione "Arfè", novembre 2001; il convegno internazionale di Lanzo del 23 e 24 marzo su: "Prospettive per l'operatività di una Legge" il progetto speciale delle Olimpiadi 2006 "Occitano lingua Olimpica";</p> <p>- Con deliberazione di G. P. n. 67811 del 20-4-2004 veniva costituito il CESDOME0 (Centro Studi Documentazione Memoria Orale) di cui la Provincia e' capofila e sono membri le Comunità Montane Alta e Bassa Valle Susa e Cenischia l'Università di Torino e il Comune di Giaglione;</p> <p>Visto il documento elaborato il 13.9.2006 con i rappresentanti delle minoranze linguistiche storiche (occitana, francoprovenzale e francofona) nel Comitato di direzione del Centro Studi Documentazione Memoria Orale;</p> <p>Si individuano le seguenti linee generali di politica linguistica che sono strategicamente necessarie per un salto di qualità nella tutela e promozione della lingua occitana, francoprovenzale e francese reso giuridicamente possibile dalla Legge 482/99 "Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche".</p>	<p>- La Província a donat vita al projecte lengas e culturas minoritàrias e que, entre las iniciativas já promoguas da la Província a valorizacion e tutela de las minoranças linguísticas istòricas, s'enavison: lo convehn en ocasion dal vintenal de la Risolucion "Arfè", novembre 2001; lo convehn internacional de Lanzo dal 23 e 34 de mars sus: "Prospèctivas per l'operativitat d'una Lei"; lo projecte especial di Juècs Olímpics 2006 "Occitan lenga Olímpica";</p> <p>- Embe deliberacion de G.P. n.67811 dal 20/4/2004 venia constiüit lo CESDOME0 (<i>Centro Studi Documentazione Memoria Orale</i>) del qual la Província es a cap e ne'n son membres las Comunitats de Montanha Auta e Bassa Val d'Ols e Ceniscla, l'Universitat de Turin e la Comuna de Jalhon;</p> <p>Vist lo document elaborat lo13/9/2006 embe lhi representants de las minoranças linguísticas istòricas (occitana, franc-provençala e francofòna) dins lo Comitad de direccion dal <i>Centro Studi Documentazione Memoria Orale</i>;</p> <p>Se remarcon aquestas linhas generalas de política linguística que son estrategicament necessàrias per un saut de qualitat dins la tutela e promocion de la lenga occitana, franc-provençala e francesa rendut possible a nivèl jurídic da la Lei 482/99 "Nòrmas en matèria de tutela de las minoranças linguísticas istòricas".</p>
<p>PROPOSTE DI CARATTERE GENERALE PER UN CONFRONTO INTER ISTITUZIONALE</p> <p>a- Azione transfrontaliera per una dinamica istituzionale di costruzione di uno spazio interregionale occitano, francoprovenzale e francese;</p> <p>b- Costituzione e insediamento della Consulta provinciale dei sindaci/assessori</p>	<p>PROPÒSTAS DE CARÀCTER GENERAL PER UN CONFRONT INTER CONSTITUCIONAL</p> <p>a- Accion transfrontaliera per una dinàmica institucionala de construccion d'un espaci interregional occitan, franc-provençal e francés,</p> <p>b- Constitucion e insediament de la Consulta provinciala di</p>

<p>comuni di minoranza linguistica – attualmente 80;</p> <p>c- Proposta all’U.P.P. per la creazione di un coordinamento tra le Province piemontesi interessate dalla Legge 482/1999 (TO, CN, VC e VCO);</p> <p>d- Richiesta di confronto con la Regione per l’istituzione di una consulta regionale delle province di minoranza linguistica (oltre a TO, CN, VC e VCO), per la definizione di interventi concertati e per meglio dettagliare le competenze delegate in materia;</p> <p>e- Azione per il riconoscimento di un “comune codice linguistico” o di “una lingua bandiera” per gli ambiti territoriali Occitani e Francoprovenzali;</p> <p>f- Azione per l’attuazione del contratto Rai-Stato in materia di Minoranze Linguistiche</p> <p>g- Cattedra di occitano e di francoprovenzale con azioni intermedie quali “master” o “corsi di specializzazione di interpretariato” e costituzione di un Albo di operatori qualificati nel campo della lingua occitana e francoprovenzale;</p> <p>h- Sostegno alla legge che verrà presentata dai Comuni Occitani, francoprovenzali e walser per “Uso delle bandiere sui Municipi”</p> <p>i- Modifica delle disposizioni contenute nella Legge 59/2004 c.d. “Moratti” che prevede l’inglese come unica lingua comunitaria nella scuola primaria , che fa sì che quella storica francese scompaia progressivamente dall’insegnamento;</p>	<p>séndics/assessors de las comunas de minorança lingüística -actualment 80;</p> <p>c- Propòsta a l’U.P.P per la creacion d’un coordinament entre las Províncias piemontesas interessas da la Lei 482/99 (TO, CN, VC, VCO);</p> <p>d- Demanda de confront embe la Region per l’institucion d’una consulta regionala de las províncias de minorança lingüística (TO, CN, VC e VCO), per la definicion d’intervents concertats e per mielh detalhar las competenças delegaa en matèria;</p> <p>e- Accion per lo reconoissiment d’un “comun còde lingüistic” o de “una lenga bandiera” per lhi dominis territorials Occitans e Franc-provençals;</p> <p>f- Accion per l’actuacion dal contracte Rai-Estat en matèria de minoranças lingüísticas;</p> <p>g- Chaiera d’occitan e de franc-provençal embe d’accions intermèdias coma de “masters” o “corses d’especializacion d’interpretariat” e constitucion d’una Lista d’operators qualificats dins lo sector de la lenga occitana e franc-provençala;</p> <p>h- Sostenh a la Lei que venerè presentaa da las Comunas occitanas, franc-provençalas e walser per “Exposicion de las bandieras sus lhi Municipis”,</p> <p>i- Modífica de las disposicions contenguas dins la Lei 59/2004 c.d. “Moratti” que prevei l’anglés coma soleta lenga comunitària dins l’escòla primària, que pòrta man a man a desaparèisser aquela francesa da l’ensenhament;</p>
---	---

**SCHEDA GENERALE – AZIONI
TRASVERSALI SULLE TRE
MINORANZE LINGUISTICHE:**

**AZIONE PER L'ATTUAZIONE DEL
CONTRATTO RAI-STATO**

Nel rinnovo del contratto RAI - Stato è auspicabile che venga riproposta la concessione di uno spazio a favore delle 12 minoranze linguistiche storiche dello Stato italiano come previsto dalla Legge 482 e che questo spazio venga veramente messo in condizione di produrre programmi e di operare.

IL PERCORSO

Piena attuazione del contratto di servizio tra Stato e RAI- attualmente in regime di prorogatio.

Tale contratto disciplina i contenuti della missione di servizio pubblico e fissa i suoi diritti e doveri. Sin dall'art. 1, "Missione del servizio pubblico radiotelevisivo", viene assegnato alla RAI il compito di "*dedicare una specifica programmazione alle minoranze linguistiche*". L'art. 12, "Iniziativa per la valorizzazione delle culture locali", al paragrafo 4 prevede in dettaglio che la RAI effettui servizi per le minoranze linguistiche come previsto dalla legge 103/75, e si impegni, "*ad assicurare una programmazione rispettosa dei diritti delle minoranze linguistiche nelle zone di appartenenza*".

Il paragrafo 5 recepisce, invece, gli obblighi derivanti dalla legge 482/99: "La Rai si impegna ad assicurare le condizioni di tutela delle minoranze linguistiche riconosciute nelle zone di loro appartenenza, assumendo e promuovendo iniziative per la valorizzazione delle lingue minoritarie presenti sul territorio italiano, in collaborazione con le competenti istituzioni locali. La RAI promuove, altresì, la stipula di convenzioni, con oneri in tutto o in parte a carico degli enti locali interessati, in ambito regionale, o comunale, per programmi o trasmissioni giornalistiche nelle lingue ammesse

**ESQUEDA GENERALA - ACCIONS
TRASVERSALAS SUS LAS TRES
MINORANÇAS LINGÜÍSTICAS:**

**ACCION PER L'ACTUACION DAL
CONTRACTE RAI-ESTAT**

Dins lo renovament dal contracte RAI-Estat s'espera que vene reprepaa la concession d'un espaci a favor de la 12 minorançes lingüísticas istòricas de l'Estat italian coma previst da la Lei 482 e qu'aquest espaci vene verament butat en condicion de crear de programas e de operar.

LO PERCORS

Piena actuacion dal contracte de servizi entre Estat e RAI actualment en situacion de prorogatio

Aqueste contracte regla lhi contenguts de la mission de servizi públic e fixa lhi siei drechs e devers.

Fins da l'art.1, "Mission dal servizi públic radiotelevisiu", ven donat a la RAI lo dever de "*dediar un'especifica programacion a las minorançes lingüísticas*"; L'art.12, "Iniciativas per la valorizacion de las culturas locais", al paràgrafe 4 prevei en detalh que la RAI done de servicis per las minorançes lingüísticas coma previst da la Lei 103/75, e s'empenhe, "*a assegurar una programacion respectosa di drechs de las minorançes lingüísticas dins las zònas d'apartenença*".

Lo paràgrafe 5 contén, ensita, las obligacions qu'arribon da la Lei 482/99: "La RAI s'empenha a assegurar las condicions de tutela de las minorançes lingüísticas reconeissuas dins las zònas de lor apartenença, assument e promovent d'iniciativas per la valorizacion de las lengas minoritàrias presentas sus lo territòri italian, en collaboracion embe las institucions locais competentas. La RAI promòu, tanben, la firma de convencions embe de responsabilitats e devers en tot o en part a charge de lhi ents locals interessats, en domini regional, o comunal, per

a tutela, nell'ambito delle proprie programmazioni radiofoniche e televisive regionali”.

PROPOSTE OPERATIVE:

Nell'ambito di quanto stabilito dalle disposizioni legali e contrattuali, nonché del rilancio della Sede RAI di Torino si chiede di attuare al piu' presto i seguenti provvedimenti:

- 1) Maggiore attenzione nella programmazione radiotelevisiva regionale alle tematiche delle minoranze linguistiche (dalle attività culturali, ai dibattiti, concerti, esposizioni ecc.) che pure si svolgono numerose sul territorio della Provincia di Torino senza aver alcun riscontro sul servizio pubblico radiotelevisivo (emblematico il caso delle Olimpiadi invernali);
- 2) Definizione di spazi minimi nei radiogiornali e telegiornali regionali dedicati alle lingue minoritarie (breve sintesi in lingua del sommario)
- 3) Individuazione di una rubrica settimanale da dedicare alle tematiche delle minoranze linguistiche;
- 4) Accordo con il sistema radiotelevisivo pubblico della Francia, nell'ambito delle disposizioni dell'U.E., per consentire la ricezione nella zona francofona (Val Pellice, Val Chisone e Germanasca e Val Susa) sia delle trasmissioni in francese, sia dei servizi effettuati in occitano.
- 5) Istituzione di un tavolo di lavoro tra le Istituzioni Locali e la sede regionale RAI per la predisposizione di azioni positive ed operative per l'attuazione del disposto della Legge 482/1999.

SOSTEGNO ALLA PROPOSTA DI LEGGE CHE VERRÀ PRESENTATA DAI COMUNI OCCITANI,

de programas o de transmissions jornalísticas dins las lengas admetuas a tutela, dins lo domini de las pròprias programacions radiofònicas e televisivas regionalas”.

PROPÒSTAS OPERATIVAS

Dins lo domini d'aquò establìt da las disposicions legalas e contractualas, e tanben dal potenciament de la RAI de Turin se demanda d'actuar lo mai lest lhi següents provediments:

- 1) Major atencion dins la programacion radiotelevisiva regionala a las temàticas de las minoranças lingüísticas (da las activitats culturalas, ai debats, concèrts, exposicions ecc.) que pura son nombrosas sus lo territòri de la província de Turin senza aver degun rescòntre sus lo servici públic radiotelevisiu (emblemàtic lo cas di Juècs Olímpics d'uvèrn);
- 2) Definicion d'espacis mínims dins lhi radiojornals e telegiornals regionals dediats a las lengas minoritàrias (pichòta síntesi en lenga del somari);
- 3) Individuacion d'una rubrica septimanala da dediar a las temàticas de las minoranças lingüísticas;
- 4) Acòrdi embe lo sistema radiotelevisiu públic de la França, dins lo domini de las disposicions de l'U.E., per consentir la recepcion dins la zòna francofòna (Val Pelis, Val Cluson e Germanasca e Val d'Ols) sie de las transmissions en francés, sie di servicis en occitan;
- 5) Creacion d'una taula de trabalh entre las Instiutucions Localas e la RAI regionala per la predisposicion d'accions positivas e operativas per l'actuacion dal contengut de la Lei 482/99.

SOSTENH A LA PROPÒSTA DE LEI QUE VENERÈ PRESENTAA DA LAS COMUNAS OCCITANAS, FRANC-

**FRANCOPROVENZALI E WALSER PER
“USO DELLE BANDIERE SUI MUNICIPI”**

Per la prima volta nella storia delle minoranze della Regione Piemonte, su impulso del Comune di Ostana e per l’impegno che la Provincia di Torino e l’Assessore alla Montagna della Regione Piemonte hanno assunto su questo tema, ad oggi circa 50 Comuni di area occitana, francoprovenzale a walser hanno aderito alla proposta di legge per “Uso delle bandiera sui Municipi”. Si è costituita una rete di Cerimonie di inaugurazione delle bandiere sui Municipi che ad oggi accomuna già una buona quantità di Comuni e che prosegue nel tempo creando aggregazione e interesse istituzionale. A cura dei Comuni verrà costituita una Delegazione composta da tutti i Sindaci che hanno adottato la delibera per consegnare la proposta di Legge alla Presidente della Regione Piemonte.

IL PERCORSO

Confronto con la Regione per la messa all’odg della discussione della Legge in Consiglio Regionale e la preparazione di una documentazione che sensibilizzi i consiglieri regionali sull’argomento “minoranze linguistiche storiche: occitani, francoprovenzali, francesi e walser”

AMBITO TERRITORIALE OCCITANO
**SCHEDA 1 - AZIONE
TRANSFRONTALIERA PER UNA
DINAMICA ISTITUZIONALE DI
COSTRUZIONE DI UNO SPAZIO
INTERREGIONALE OCCITANO**

La Regione Languedoc Roussillon ha indetto una riunione delle Regioni occitane dal Piemonte alla Val d’Aran il giorno 23 giugno

**PROVENÇALAS E WALSER PER
“L’EXPOSICION DE LAS BANDIERAS
SUS LHI MUNICIPIIS”**

Per lo premier bòt dins l’istòria de las minoranças de la Region Piemont, sus l’exemple de la Comuna de Ostana e per l’empenh que la Província de Turin e l’Assessor a la Montanha de la Region Piemont an assumit sus aqueste tema, encuei, a pauc près 50 Comunas de las zònas occitana, franc-provençala e walser an aderit a la propòsta de lei per “l’Exposicion de la bandiera sus lhi Municipis”. S’es formaa una seguida de Cerimònias d’inauguracion de las bandieras sus lhi Municipis que al jorn d’encuei acomuna já una bona quantitat de Comunas e que contúnia ental temp en creant agregacion e interès institucional. A cura de las Comunas venerè constituïa una Delegacion compausaa da tuchi lhi Sèndics que an adoptat la delíbera per consenhar la propòsta de lei a la Presidenta de la Region Piemont.

LO PERCORS

Confront embe la Region per metre a l’odg la discussione de la Lei en Conselh Regional e la preparacion d’una documentacion que sensibilize lhi conselhiers regionals sus l’argument “minoranças lingüísticas istòricas: occitans, franc-provençals, francés e walser”.

DOMINI TERRITORIAL OCCITAN
**ESQUEDA 1 – ACCION
TRANSFRONTALIERA PER UNA
DINÀMICA INSTITUCIONALA DE
CONSTRUCCION D’UN ESPACI
INTERREGIONAL OCCITAN**

La Region Lengadòc Rossilhon a convocat una reünion de las Regions occitanas dal Piemont a la Val d’Aran lo jorn 23 de junh 2006, lhi an

2006, vi hanno preso parte la Regione Piemonte e la Provincia di Torino

In tale riunione sono state proposte due azioni comuni:

- 1- L'adozione di una carta che precisi l'idea comune di una lingua e di una cultura occitana iscritte nel mondo contemporaneo e in movimento verso un destino condiviso e che trae i suoi punti di forza da alcuni concetti chiave:
 - Diversità e dialogo delle culture
 - Plurilinguismo
 - Trasmissione del nostro patrimonio
 - Umanesimo e universalismo
 - Produzione di legami sociali
 - Servizio pubblico per la lingua e la cultura d'oc
 - Cultura di progetto e multi partenariato
- 2- A breve termine alcune azioni comuni atte a dare un segnale concreto di collaborazione possono iniziare ad essere messe a punto, per es. una collaborazione nei circuiti culturali facendo circolare la creazione in lingua d'oc in ogni regione, un marchio di qualità per i corsi di formazione linguistica per adulti, la socializzazione della lingua nella società.

participat la Region Piemont e la Província de Turin.

Dins aquela reünion son estaas proponguas doas accions comunas:

- 1- L'adopcion d'una carta que precise l'idea comuna d'una lenga e d'una cultura occitana inscrichas dins lo mond d'encuei e en moviment vèrs un destin condivís e que pren si ponchs de fòrça da de concepts clau:
 - Diversitat e dialògue de las culturas
 - Plurilinguisme
 - Transmission dal nòstre patrimòni
 - Umanisme e universalisme
 - Produccion de liams socials
 - Serviçi públic per la lenga e la cultura d'òc
 - Cultura de projècte e multi partenariat
- 2- Dins gaire de temp qualquas accions comunas per donar un senhal concret de collaboracion pòlon començar a èsser elaboraas, per ex. una collaboracion dins lhi circuïts literaris en fasant circular la creacion en lenga d'òc dins chasque Region, una marca de qualitat per lhi corses de formacion linguística per adultes, la socializacion de la lenga dins la societat.

SCHEDA 2 – AZIONE PER UNA COMUNE POLITICA LINGUISTICA NELL'AMBITO TERRITORIALE OCCITANO

Costituzione di una commissione di studio inter istituzionale (Regione Piemonte, Provincia di Torino e Cuneo) per la definizione di alcune linee guida di azioni mirate sul territorio e graduate in merito all'uso del "comune codice linguistico" o della "lingua bandiera". Il riconoscimento politico di un codice comune è oggi una delle possibilità per un salto di qualità che le istituzioni delle lingue minorizzate europee mettono in campo per uscire dal folclore e assumere la lingua come "valore aggiunto" di un determinato territorio.

ESQUEDA 2 – ACCION PER UNA COMUNA POLÍTICA LINGUÍSTICA DINS LO DOMINI TERRITORIAL OCCITAN

Constitucion d'una comission d'estudi inter institucionala (Region Piemont, Província de Turin e Coni) per la definicion de qualquas linhas guida d'accions miraas sal territòri e mesuraas en rason de l'usatge d'un "comun còde linguístic" o de "una lenga bandiera". Lo reconoissiment polític d'un còde comun es encuei una de las possibilitats per un saut de qualitat que las institucions de las lengas minorizaas europeas prepauson per salhir dal folklòr e assúmer la lenga coma "valor en mai" d'un certen territòri.

<p>IL PERCORSO</p> <ul style="list-style-type: none"> - Costituzione della Commissione inter istituzionale - Concertazione territoriale per informare e costruire un consenso (comuni, comunità Montane, associazioni) - Costituzione dell'organismo di coordinamento nazionale ai sensi della L. 482/1999 - Convegno internazionale di approfondimento del tema - Confronto con la Regione per l'adozione di una delibera regionale di indirizzo di politica linguistica 	<p>LO PERCORS</p> <ul style="list-style-type: none"> - Constitucion de la Comission inter institucionala - Concertacion territoriala per informar e crear un consens (Comunas, Comunitats de Montanha, associacions) - Constitucion de l'organisme de coordinament nacional segond la Lei 482/1999 - Convehn internacional d'aprofondiment dal tèma - Confront embe la Region per l'adopcion d'una delíbera regionala de linha de politica linguística
<p>SCHEDA 3 – CATTEDRA DI OCCITANO E AZIONI INTERMEDIE QUALI MASTERS O CORSI DI SPECIALIZZAZIONE DI INTERPRETARIATO E COSTITUZIONE DI UN ALBO REGIONALE DI OPERATORI QUALIFICATI NEL SETTORE DELLA LINGUA OCCITANA</p> <p>E' necessario che l'Università di Torino istituisca una cattedra per l'insegnamento della lingua e cultura occitana e che da subito avvii azioni intermedie quali masters o corsi di specializzazione di interpretariato. Nel decentramento universitario si aprono nuove possibilità, è opportuno proporre l'istituzione di una cattedra di insegnamento lingua e cultura occitana.</p> <p>La Regione Piemonte e la Provincia di Torino hanno contribuito a progetti realizzati dalle Associazioni del territorio per la pubblicazione di materiali didattici mirati all'insegnamento della lingua e corsi per la formazione di operatori del territorio che sappiano leggere, scrivere, tradurre e insegnare in lingua occitana. E' molto importante che, previo le opportune verifiche venga istituito un Albo di operatori qualificati nel settore della lingua occitana.</p>	<p>ESQUEDA 3 – CHAIERA DE OCCITAN E ACCIONS INTERMÈDIAS COMA DE MASTERS O CORSES D'ESPECIALIZACION D'INTERPRETARIAT E CONSTITUCION D'UNA LISTA REGIONALA D'OPERATORS QUALIFIATS DINS LO SECTOR DE LA LENGUA OCCITANA</p> <p>Es necessari que l'Universitat de Turin instituísse una chaiera per l'ensenhament de la lenga e cultura occitana e que dins l'immediat done andi a d'accions intermèdias coma de masters o corses d'especializacion d'interpretariat. Dins lo decentrament universitari se duèrbon nòvas possibilitats, es oportun prepausar l'institucion d'una chaiera d'ensenhament de la lenga e cultura occitana.</p> <p>La Region Piemont e la Província de Turin an participat a de projèctes realizats da las Associacions dal territòri per la publicacion de materials didàctics mirats a l'ensenhament de la lenga e de corses per la formacion d'operators dal territòri que sàpien léser, escriure, revirar e mostrar en lenga occitana.</p> <p>Es ben important que, après las doverosas verificas, vene instituït una Lista d'operators qualificats dins lo sector de la lenga occitana.</p>

<p>IL PERCORSO</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aprire un dialogo inter istituzionale con l'Università al fine di individuare un percorso che porti all'istituzione di una cattedra di insegnamento della lingua e cultura occitana - Istituire un Albo di operatori qualificati nel settore della lingua occitana 	<p>LO PERCORS</p> <ul style="list-style-type: none"> - Duerbir un dialògue inter institucional embe l'Universitat per individuar un percors que mene a l'institucion d'una chaiera d'ensenhament de la lenga e cultura occitana - Instituir una Lista d'operators qualifiats dins lo sector de la lenga occitana
<p>AMBITO TERRITORIALE FRANCOPROVENZALE</p> <ul style="list-style-type: none"> a- Azione transfrontaliera a sostegno del salone internazionale del libro ideato dall'ASAA e creazione di un salone di lingue minoritarie francoprovenzali, walser, francesi e occitane nell'ambito dello stesso al Moncenisio. b- Azione di sostegno per la realizzazione di un codice di trascrizione semifonetica unico per tutte le realtà della lingua francoprovenzale. c- Corsi di formazione per madrilingue o "corsi di specializzazione di interpretariato" e costituzione di un Albo di operatori qualificati nel campo della lingua francoprovenzale <p>SCHEDA 1 – AZIONE TRANSFRONTALIERA PER UN SALONE DEL LIBRO DI LINGUE MINORITARIE.</p> <p>La Provincia di Torino ed il Centro Studi Documentazione della Memoria Orale partecipano al salone internazionale del libro del Moncenisio.</p> <p>Occorre potenziare l'iniziativa che, nata sotto il segno della comunicazione, permette scambi tra gli autori e i lettori e favorisce le relazioni tra le associazioni letterarie e di minoranza linguistica.</p> <p>Il Moncenisio, luogo di passaggio secolare</p>	<p>DOMINI TERRITORIAL FRANC- PROVENÇAL</p> <ul style="list-style-type: none"> a- Accion transfontaliera a sostenh dal salon internacional dal libre ideat da l'ASAA e creacion d'un salon de lengas minoritàrias franc-provençalas, walser, francesas e occitanas dins lo domini de lo mesme al Moncenis. b- Accion de sostenh per la realizacion d'un còde de transcripcion semifonetica unic per todas las realitats de la lenga franc-provençala. c- Corses de formacion per maire lenga o "corses d'especializacion d'interpretariat" e constitucion d'una Lista d'operators qualifiats dins lo sector de la lenga franc-provençala. <p>ESQUEDA 1 – ACCION TRANSFRONTALIERA PER UN SALON DAL LIBRE DE LENGAS MINORITÀRIAS</p> <p>La Província de Turin e lo CESDOME0 partecipon al salon internacional dal libre dal Moncenis.</p> <p>Chal potenciar l'iniciativa que, nascua dessot la marca de la comunicacion, permet d'eschambis entre lhi autors e lhi lectors e favorís las relacions entre las associacions literàrias e de minorança linguística.</p> <p>Lo Moncenis, luec de passatge secolar a través las Alps, a mesa via entre Roma e París, jua un</p>

<p>attraverso le Alpi, situato a metà strada tra Roma e Parigi, gioca un ruolo simbolico e centro fisico di tutta la minoranza francoprovenzale.</p> <p>Un salone delle minoranze linguistiche francoprovenzali, occitane , francesi e walser è utile per le diversità e dialogo delle culture, il plurilinguismo, la trasmissione del nostro patrimonio.</p>	<p>ròtle simbòlic e centre físic de tota la minorança franc-provençala. Un salon de las minoranças linguísticas franc-provençala, occitana, francesa e walser es utila per las diversitats e dialògue de las culturas, lo plurilinguisme, la transmission dal nòstre patrimòni.</p>
<p>SCHEDA 2 – AZIONE DI SOSTEGNO PER LA PROPOSTA DI REALIZZAZIONE DI UN CODICE LINGUISTICO CONDIVISO PER TUTTA LA REALTA’ FRANCOPROVENZALE</p> <p>Il problema della grafia per le minoranze linguistiche ha creato grandi difficoltà di comunicazione per tutte le minoranze, ad ogni zona corrisponde un codice diverso di trascrizione e questo crea delle difficoltà per chi vuole avvicinarsi alla lingua.</p> <p>Il riconoscimento della minoranza linguistica con la legge 482 del 1999 ci induce ad una riflessione importante per la sopravvivenza della lingua.</p> <p>Il percorso della grafia unificata parte da Thonon nel 2002 con la formazione di un gruppo di lavoro che si consolida a Cruseilles nel 2003, nel 2004 si pubblica un opuscolo con i risultati dei lavori.</p> <p>L’obiettivo indispensabile è quello di arrivare ad avere uno strumento che permetta di scrivere la propria variante di francoprovenzale in modo da essere compreso in tutta l’area.</p> <p>Costituzione di una commissione di studio inter istituzionale (Regione Piemonte, Provincia di Torino) per la definizione di alcune linee guida di azioni mirate sul territorio e graduate in merito all’uso del “comune codice linguistico” o della “lingua bandiera”. Il riconoscimento politico di un codice comune è oggi una delle possibilità per un salto di qualità che le istituzioni delle lingue minorizzate europee mettono in campo per uscire dal folclore e</p>	<p>ESQUEDA 2 – ACCION DE SOSTENH PER LA PROPÒSTA DE REALIZACION D’UN CÒDE LINGUÍSTIC CODIVÍS PER TOTA LA REALITAT FRANCO-PROVENÇALA</p> <p>Lo problema de la grafia per las minoranças linguísticas a creat un baron de dificultats de comunicacion per todas las minoranças, a chasque zòna correspond un còde diferent de transcripcion e aquò crea de dificultats per qui vòl s’avisinar a la lenga.</p> <p>Lo reconoissiment de la minorança linguística embe la Lei 482 dal 1999 nos mena a una reflexion importanta per la sobrevivença de la lenga.</p> <p>Lo percors de la grafia unifiaa comença da Thonon ental 2002 embe la formacion d’un grop de trabalh que se renfòrça a Cruiselles ental 2003, ental 2004 se publia un opúscol embe lhi resultats di trabalhs.</p> <p>L’objectiu indispensable es aquel d’arribar a aver un’instrument que permete d’escriure la pròpria varianta de franc-provençal en maniera da èsser comprès dins tota la zòna.</p> <p>Constitucion d’una comission d’estudi inter institucionala (Region Piemont, Província de Turin) per la definicion de cèrtas linhas guida d’accions miraas sus lo territòri e graduaas al regard de l’usatge dal “comun còde linguístic” o de la “lenga bandiera”. Lo reconoissiment polític d’un còde comun es encuei una de las possibilitats per un saut de qualitat que las institucions de las lengas minorizaas europeas prepauson per salhir dal folklor e assúmer la</p>

<p>assumere la lingua come “valore aggiunto” di un determinato territorio.</p> <p>IL PERCORSO</p> <ul style="list-style-type: none"> -Costituzione della Commissione inter istituzionale - Concertazione territoriale per informare e costruire un consenso (comuni, comunità Montane, associazioni) - Convegno internazionale di approfondimento del tema - Costituzione dell’organismo di coordinamento nazionale ai sensi della L. 482/1999 - Confronto con la Regione per l’adozione di una delibera regionale di indirizzo di politica linguistica 	<p>lenga coma “valor en mai” d’un determinat territòri.</p> <p>LO PERCORS</p> <ul style="list-style-type: none"> -Constitucion de la Comission inter institucionala -Concertacion territoriala per informar e crear un consens (Comunas, Comunitats deMontanha, associacions) -Convenh internacional d’aprofondiment dal tèma -Constitucion de l’organisme de coordinament nacional segond la Lei 482/1999 -Confront embe la Region per l’adopcion d’una delibera regionala d’indirici de polfìca lingüística
<p>SCHEDA 3 - CORSI DI FORMAZIONE PER MADRILINGUE SPECIALIZZAZIONE DI INTERPRETARIATO E COSTITUZIONE DI UN ALBO REGIONALE DI OPERATORI QUALIFICATI NEL SETTORE DELLA LINGUA FRANCOPROVENZALE</p> <p>La Regione Piemonte la Provincia di Torino hanno finanziato in questi anni progetti delle Associazioni del territorio per la pubblicazione di materiali didattici mirati all’insegnamento della lingua e corsi per la formazione di operatori del territorio che sappiano leggere, scrivere, tradurre e insegnare in lingua francoprovenzale. E’ molto importante che, previo le opportune verifiche venga istituito un Albo di operatori qualificati nel settore della lingua francoprovenzale.</p>	<p>ESQUEDA 3 – CORSES DE FORMACION PER MAIRE LENGA, ESPECIALIZACION D’INTERPRETARIAT E CONSTITUCION D’UNA LISTA REGIONALA D’OPERATORS QUALIFIATS DINS LO SECTOR DE LA LENGA FRANCO-PROVENÇALA</p> <p>La Region Piemont e la Província de Turin an finanziat dins aqùisti ans de projectes de las Associazions dal territòri per la publicacion de materials didàctics mirats a l’ensenhament de la lenga e de corses per la formacion d’operators dal territòri que sàpien léser, escriure, revirar e mostrar en lenga franc-provençala. Es ben important que, après las doverosas verifìcas, vene instituìt una Lista d’operators qualifiats dins lo sector de la lenga franc-provençala.</p>
<p>AMBITO TERRITORIALE FRANCOFONO</p>	<p>DOMINI TERRITORIAL FRANCOFÒN</p> <p>Premessa:</p>

Premessa:

L'unica Regione italiana a statuto ordinario che ha una minoranza linguistica storica parlante il francese è la Regione Piemonte. Tale minoranza linguistica è concentrata nella Provincia di Torino che, su richiesta dei Comuni interessati (19) si è pronunciata sulla delimitazione dell'ambito territoriale con delibera consigliare inviata al Ministero per gli Affari Regionali.

Azioni proposte:

- Costituzione della Commissione inter istituzionale (Provincia, Regione Comunità Montane);
- Adeguamento della L.R. 26/1990 alla legge nazionale 482/1999 con l'inclusione della lingua e cultura francese;
- Modifica della legge 59/2004. La progressiva attuazione di questa legge, che prevede come unica lingua comunitaria nella scuola primaria quella inglese, fa sì che la lingua "storica" francese scompaia progressivamente dall'insegnamento. Negli istituti interessati, a partire dall'a.s. 2006/07, non sarà più possibile .
- Emanazione urgente da parte dei Ministeri competenti, in attesa della modifica della Legge 59/2004, di una direttiva che specifichi che nell'ambito territoriale di applicazione della 482/1999, va salvaguardato l'insegnamento della lingua storica(nel nostro caso il francese).

La soleta region italiana a estatut ordinari que a una minorança linguística istòrica que parla lo francés es la Region Piemont. Aquela minorança linguística es concentraa dins la Província de Turin que, sus demanda de las Comunas interessaas (19) s'es pronunciaa sus la delimitacion dal domini territorial embe una delíbera consiliara mandaa al Ministeri di Affars Regionals.

Accions prepausaas:

- Constitucion de la Comission inter institucionala (Província, Region, Comunitats de Montanha);
- Adeguament de la L.R. 26/1990 a la Lei nacionala 482/1999 embe l'inclusion de la lenga e cultura francesa.
- Modífica de la Lei 59/2004. La progressiva actuacion d'aquesta Lei, que prevei coma soleta lenga comunitària dins l'escòla primària aquela anglesa, pòrta a man a man a desaparèisser la lenga francesa da l'ensenhament. Dins lhi enstituts interessats, a començar da l'a.s. 2006/07, serè pus possible.
- Emanacion urgènta da part di Ministeris competents, en atendent la modífica de la Lei 59/2004, d'una directiva qu'esclarzisse que dins lo domini territorial d'aplicacion de la 482/1999, vai tutelat l'ensenhament de la lenga istòrica (dins aquese cas lo francés).